



Aché New Testament

Pitching In

While the translation team's main goal is to bring God's Word and the message of Jesus' love to the Aché, they're also concerned for their health and education. Project leader Victor describes how individuals, churches and organizations are pitching in to help.

"Our local church of Asunción brought special activities, clothes and shoes for the children of Puerto Barra," Victor wrote recently. "Individuals gave scholarships for school uniforms and warm clothing."

The list of those who help grows. The German Embassy helped the Aché build classrooms in two communities. Norway Mission provided scholarships for three university students. Mission of Argentina funded scholarships and gave a special offering for the Gómez family and Pastor Mirta Barreto, coordinator of Bible for the Deaf.

"The Chinese church helped with groceries and clothing for two communities. They also donated five computers and provided a van to transport Aché teachers and pastors to meetings," Victor added. "And Wycliffe Associates sent a team to help us repair the leaks in the visitors' house and the translation office."

With everyone pitching in, the Aché are growing stronger spiritually, physically and educationally. God has plans for the Aché. "For I know the plans I have for you," declares the LORD, "plans to prosper you and not to harm you, plans to give you hope and a future" (Jeremiah 29:11, NIV).

- **Praise God for all those who serve as His hands to bring hope and a future to the Aché.**
- **Pray for the Aché's most important need, to know Jesus and grow in Him.**

Translation and Teaching

The team gives thanks that in answer to prayer, they made all the changes to Acts 1-11, Romans and 1 Corinthians recommended by the consultant. They finished back translating⁴ 1 and 2 Timothy, Titus, Galatians and Ephesians.

Translated Scripture is immediately in use. "We've already had a Bible study of requirements for pastors following the passages of Timothy and Titus," Victor wrote. The newly formed Aché Pastors Association held their first monthly meeting, with 30 pastors and leaders from the six communities. "Pastors in the meeting were very interested and took notes."



- **Location: Paraguay**
- **Number of Speakers: 1,500**
- **Year Project Began: 2005**
- **Expected Completion Date: 2015**



Feliciano, one of the oldest Aché, is thankful that all of his sons are believers and some are church leaders.

- **Praise the Lord for the Scripture translation progress and its immediate use to teach pastoral principles to Aché pastors and church leaders.**
- **Pray that the pastors will communicate the truth clearly and remain faithful to the Lord in their personal lives.**



Aché New Testament

A Leap for Literacy

“We printed and assembled the first book of Literacy Lessons, which teaches how to read Aché, grasp the meaning and be ready to read more fluently,” Victor reports. Getting the booklets ready posed a few challenges.

“Cristina worked with the photocopier of Puerto Barra, and it was out of order several times. Twice we had to take it to the technical service in Ciudad del Este.” Thankfully, the booklets were ready for the first Literacy Workshop for Aché teachers in October.

“We Will Serve the LORD”

In the last report, Victor shared his excitement about the spiritual growth in the Aché of the Puerto Barra community. He wrote of his hope that they’ll become “a light for the other five Ache communities.” The people joyfully committed themselves to God, following Joshua’s covenant: “As for me and my house, we will serve the LORD” (Joshua 24:15b).

Of course, whenever God’s people commit to following Him, the enemy is eager to move in with temptation and discouragement. Your prayers for their strength and God’s protection are vital!

“Cho, cho irondy emi, mudjãwerã Apã Wachupe” (Joshua 24:15, Aché translation).



Feliciano’s son Arnaldo (center) is a musician and worship leader; Lorenzo (right), is a school teacher and member of the Chupapou Church.

Six Steps of Translation

- 1. First Draft:** translators analyze what a passage says and produce a first draft.
- 2. Team Check:** translators check each verse for accuracy and clarity.
- 3. Community Testing:** translators share drafted Scripture with community members to test how well it communicates.
- 4. Back Translation:** translators translate the draft “back” into a major language for a non-native consultant.
- 5. Consultant Check:** a consultant checks the translation with the team to make sure expected standards are met.
- 6. Proofread:** translators rigorously proofread the final draft for errors before publication.

ACHE NT UPDATE—2

- **Praise God for the first literacy book and workshop for Aché teachers. Pray that gaining reading skills will spark interest to read God’s Word.**

- **Please pray for the Aché of Puerto Barra to stand strong in their commitment to serve the Lord.**

3030 Matlock Road, Suite 104
Arlington, Texas 76015

Toll Free: (877) 593-7333
www.theseedcompany.org

A Wycliffe Bible Translators affiliate

